



УДК 821.512.151

DOI 10.22162/2500-1523-2018-12-72-81

Сказитель Н. К. Ялатов и «Янгар»: вопросы бытования эпоса

Taleteller N. Yalatov and the *Yangar*: Origins and Existence Revisited

Д. Таяа (D. Tayaa)¹

¹ доктор филологических наук, профессор, директор центра «Джангароведение», Университет Внутренней Монголии (Хух-Хото, КНР). E-mail: dawataya2009@qq.com

Ph.D in Philology, Professor, Director of Jangar Research Center, Inner Mongolia University (Hohhot, People's Republic of China). E-mail: dawataya2009@qq.com

Аннотация. В данной работе автор обращается к актуальным вопросам, связанным с особенностями сказительской традиции Н. К. Ялатова и происхождением алтайской версии эпоса «Янгар». Автор приводит аргументы, подтверждающие сказительский талант рапсода Н. К. Ялатова. Вместе с тем, он ставит под сомнение устоявшееся мнение о том, что эпос «Янгар» был перенят алтайцами от западно-монгольских исполнителей. Сравнительный анализ содержания двух эпических текстов указывает на то, что «Янгар» относится к устной традиции алтайского народа. Вопрос о связи ойратского «Джангара» и алтайского «Янгара» требует комплексного сравнительно-сопоставительного исследования.

Ключевые слова: алтайский эпос, сказитель Н. К. Ялатов, эпос «Янгар», сказительская традиция

Abstract: The article investigates two important questions, namely: whether N. K. Yalatov was a traditional taleteller and whether the *Yangar* (Alt. *Janrap*) authored by the former is an Altaian epic. The provided arguments emphasize Yalatov's taletelling skills and contest the long-lived idea that the bilingual Altaians had borrowed this epic from taletellers of western Mongolian tribes. Despite all the similarities and differences between the two epics, the paper suggests that the *Yangar* belongs to the Altaian oral folklore tradition, though it is difficult to reveal the actual relations between the Oirat *Jangar* and the Altaian *Yangar* without comprehensive comparative studies.

Keywords: Altaian epic, N. K. Yalatov, *Yangar*, taleteller, folklore tradition

Исполнитель эпических сказаний алтайского народа, кайчи-сказитель Ялатов Николай Кокурович (1927–2002), несомненно, был одним из выдающихся рапсодов XX в. Его сказительский репертуар, кроме десяти эпических сказаний [Ялатов 1970; 1988; 1993], включал также и огромный по своему объему эпос «Янгар», что стало весомым свидетельством бытования в сказительском ареале Республики Алтай больших по объему героических сказаний [Ялатов 1997; 2002; 2004].

Процесс записи и введения в научный оборот эпических сказаний из репертуара Н. К. Ялатова был начат в 1960-х гг. научными сотрудниками Горно-Алтайского научно-исследовательского института истории, языка и литературы (ныне — Научно-исследовательский институт алтаистики им. С. С. Суразакова). Достаточно подробно описана и творческая биография сказителя [Алтайдын кайчылары 2010; Садалова 2016; Шинжин 1982; 2006]. Однако некоторые алтайские исследователи высказали сомнения по поводу признания «Янгар» как исконно алтайского эпоса и Н. К. Ялатова — как потомственного сказителя [Казагачева 2002; Ямаева 1998]. В связи с этим возникает необходимость дать аргументированные ответы на возникающие вопросы.

1. Является ли Н. К. Ялатов потомственным сказителем? Со времени начала записи сказаний и их публикации исследователи не писали о Н. К. Ялатове как потомственном сказителе. Только лишь в последнее время некоторые исследователи обратили внимание на эту проблему [Екеев 2016]. В опубликованных материалах алтайских эпосоведов мы находим следующие данные, которые подтверждают следующее.

1.1. Н. К. Ялатов действительно является потомственным сказителем. Родословное древо алтайского кайчи подробно описано и не вызывает дискуссий в научной среде. Свидетельства исследователей, которые встречались с ним при его жизни, подтверждают, что он был потомственным сказителем. Предки Н. К. Ялатова, прадед Анайак и дед Сыран, были в свое время известными сказителями. Бесспорно и то, что сам он тоже был таковым [Суразаков 1970; Шинжин 1982; 2006]. Таких примеров, когда в родословной сказителей, перенявших сказительскую традицию от представителей старшего поколения своего рода, насчитывается несколько поколений, действительно немного. Возможность такого явления связана с тем обстоятельством, что в данной местности издавна сохранялась сказительская традиция, и это указывает на уникальность таких островков живой традиции.

1.2. *Н. К. Ялатов является представителем алтайской сказительской традиции.* Н. К. Ялатов, усвоив репертуар и мастерство исполнения у своих талантливых предков, обогащал свой репертуар и сказительское мастерство, учась у таких великих алтайских *кайчи*, как Н. У. Улагашев, Иван Рыспаев (исполнитель «Көстөй-Мерген»), Настан Сабашкин, Сыгыр Мамаков [Суразаков 1970; Шинжин 1982; 2006]. Таким образом, Н. К. Ялатова по праву можно назвать не только потомственным сказителем, но и хранителем общеалтайской сказительской традиции, поскольку в его репертуаре сохранились героические сказания других алтайских *кайчи*-сказителей.

1.3. *Н. К. Ялатов является сказителем с обширным репертуаром.* Кроме опубликованных героических сказаний «Катан Көкшин и Катан Мерген», «Көстөй-Мерген», «Оленгир», «Чымалы хан» и «Янгар», со слов Н. К. Ялатова было записано порядка 10 сказаний, тексты которых хранятся в архиве Института алтаистики [Суразаков 1970; Шинжин 1982; 2006]. Таким образом, известно, что Н. К. Ялатов — один из тех *кайчи*-сказителей, репертуар которого исследователям удалось записать в полной мере. Объем и содержание записанного репертуара являются неопровержимым свидетельством того, что он был выдающимся *кайчи* своего времени.

1.4. *Н. К. Ялатов пользовался признанием у известных эпосоведов.* Н. К. Ялатов был потомственным и талантливым сказителем, знавшим много сказаний, чем смог завоевать доверие у известного алтайского ученого С. С. Суразакова [Суразаков 1970; 1982; 1985]. Кроме эпических сказаний, у Н. К. Ялатова были записаны уникальные сведения, связанные с традицией исполнения алтайских сказаний, а также сказки, песни, мифы и предания алтайцев. Такой обширный репертуар сказителя не мог не привлечь внимание исследователей [Ямаева 1998]. Поэтому его творческая биография и сказительский репертуар были записаны почти полностью. Приведенные факты свидетельствуют о том, что сомнения по поводу преемственности его сказительской традиции являются излишними.

2. *К вопросу о том, является ли «Янгар» алтайским сказанием.* Начиная с 1960-х гг. и до конца XX в. исследователями алтайского фольклора неоднократно производилась запись репертуара Н. К. Ялатова. Велась планомерная публикация его героических сказаний [Ялатов 1970; 1988; 1993]. Большой неожиданностью для исследователей стала запись и публикация эпоса «Янгар» трехтомным изданием [Ялатов 1997; 2002; 2004]. Ранее Н. К. Ялатов никогда не исполнял «Янгар» и не говорил исследователям о том,

что у него в репертуаре есть такое сказание. Поэтому отдельные исследователи скептически отнеслись к тексту сказания, что не преминуло сказаться и на отношении к наследию сказителя.

Поскольку название «Янгар» близко по звучанию с названием ойратского героического эпоса «Джангар», то, основываясь на этом, некоторые исследователи поспешили объявить, что «Янгар» не может считаться исконно алтайским сказанием. Они аргументировали свою позицию тем, что двуязычные алтайцы могли перенять эпос у ойратских певцов западной Монголии и стали исполнять его на алтайском языке.

Существует и другая версия происхождения «Янгара», высказанная исследователями. Суть ее заключается в том, что эпический текст «Янгара» искусственно создан самим сказителем [Казагачева 2002]. Последствие такого не вполне аргументированного подхода выразилось в том, что, признавая Н. К. Ялатова великим сказителем алтайского народа, исследователи, публикуя в научных изданиях, в том числе в серии «Алтай баатырлар», тексты его героических сказаний, не включили туда текст «Янгара». Все имеющиеся данные говорят о том, что такой подход к тексту эпоса «Янгар», исполненного Н. К. Ялатовым, не только не правомерен, но и искусственно лишает алтайскую сказительскую традицию его исторического духовного наследия.

2.1. Предыстория вопроса о существовании «Янгара» на Алтае. Если даже и согласиться с мнением о том, что «Янгар» был сочинен Н. К. Ялатовым, то как же его соотнести со свидетельствами сказителей начала XX в., например Н. У. Улагашева и др., о том, что на Алтае издавна существовало героическое сказание «Янгар».

В полевых исследованиях известных алтайских ученых С. С. Суразакова [Суразаков 1985] и И. Б. Шинжина [Шинжин 1990; 1997; 2004] также содержатся данные о бытовании этого эпоса на Алтае. Нет ни одного факта, который опроверг бы информацию, сообщаемую известным сказителем Н. У. Улагашевым и авторитетными исследователями.

2.2. О связи «Янгара» с другими сказаниями. Эпос «Янгар», исполненный Н. К. Ялатовым, может быть исследован методом сравнительного анализа с текстами других его сказаний. Если допустить, что «Янгар» был сочинен сказителем, то возникает вопрос об аутентичности других его текстов. До выхода в свет текста «Янгара» из репертуара Н. К. Ялатова были опубликованы другие сказания, а также сказания из репертуара других *кайчи*, живших в один и тот

же период. Если подвергнуть сомнению аутентичность текстов сказаний Н. К. Ялатова, то логичным будет вопрос и об аутентичности текстов сказания других сказителей — его современников.

2.3. *О взаимоотношениях Н. К. Ялатова и исследователей.* Эпос «Янгар» был записан не внезапно и не от какого-то неизвестного сказителя, а от известного *кайчи*, который снискал уважение у авторитетного ученого С. С. Суразакова. Текст «Янгара» у сказителя был записан И. Б. Шинжиным. При этом процесс записи проходил в несколько этапов. Тексты записей, которые хранятся в архиве Института алтаистики, помогут раскрыть некоторые вопросы истории записи сказания. Трудно представить, что сказитель мог искусственно сочинить столь огромный объем текста, ведь даже подготовка его к изданию потребовала много усилий и времени.

2.4. *Проблемы исследования.* Для полного решения поднимаемых нами вопросов необходимо также привлечь весь предшествующий исследовательский пласт эпических сказаний и, используя новые научные и технические подходы и методы, составить репертуарный словарь Н. К. Ялатова. Эпос «Янгар» должен быть изучен в сравнительно-сопоставительном аспекте с другими сказаниями сказителя. Такой подход позволит выявить традиционные и новые элементы, которые были добавлены сказителем с течением времени.

На втором этапе все сказания Н. К. Ялатова надо системно сравнить с другими сказаниями алтайских исполнителей. В итоге станет ясно, смог ли Н. К. Ялатов сохранить исконные элементы или пошел по пути импровизации. Кроме того, возникнет необходимость сравнения «Янгара» с одним из вариантов эпоса «Джангар». Можно будет проследить, какие элементы были заимствованы под влиянием западно-монгольского эпоса, а какие элементы относятся к исконно алтайскому пласту [Каташев 1990; Кичиков 1975; Садалова 2016; Суразаков 1961; Суразаков 1974; Харькова 1990; Чичинов 1980].

Без такого научного подхода к эпосу «Янгар» невозможно его объективное исследование. Если обратиться к мировому эпосоведению, то можно привести в пример следующий факт. Мнение исследователей, считавших финский эпос «Калевала» авторским, в настоящее время в работах по теории эпоса считается ошибочным. Также, начиная с 80-х гг. прошлого века, в Сынцзяне возникали споры об аутентичности текста 30 глав эпоса «Джангар» из репертуара известного сказителя Джуны. На наш взгляд, такие споры и дискуссии не актуальны.

2.5. *О связи «Джангара» и алтайского «Янгара».* Если обратиться к истории нескольких последних столетий, то необходимо напомнить, что алтайцы входили в состав Джунгарского ханства. В такой ситуации вполне естественно возникали культурные и языковые контакты, что, несомненно, отразилось на сюжете, составе персонажей, поэтических изобразительных формах героических сказаний алтайцев.

Современная Республика Алтай на востоке граничит с Монголией, на территории которой и сегодня бытует эпос «Джангар». На северо-востоке Алтай граничит с Тувой, где было записано 3 главы из эпоса «Джангар». На западе находится Киргизстан, там также ученым удалось записать «Джангар». В отдалении располагается Калмыкия, где было записан цикл песен эпоса. На юге Алтая находится Синьцзян-Уйгурский автономный район КНР, где было записано более 100 песен «Джангара». Поэтому закономерно, что на территории Республики Алтай, которая находится в одном ареале распространения эпического произведения, также бытовал эпос «Янгар».

Кроме того, сказительская традиция алтайцев имеет близкие с западно-монгольскими и синьцзянскими исполнительскими традициями формы. Исходя из сложившихся исторических обстоятельств, вследствие которых возникали волны кочевых миграций, сегодня не представляется возможным точно определить локус, в котором зародился сюжет той или иной песни эпоса «Джангар».

2.6. *Устная передача и происхождение эпоса.* Эпос не является следствием недавних исторических событий. Его следует рассматривать как духовное наследие предков из далекого прошлого. Мы считаем, что не следует придерживаться устоявшегося мнения о том, что какой-либо жанр фольклора принадлежит определенной местности или этносу. Эпос и другие формы фольклора — это достояние всего человечества, а в нашем случае это творение кочевой цивилизации Центральной Азии. Алтайские сказания «Янгар», «Шулмас Шуну» и ойратский «Джангар» в прошлом, возможно, и имели историческую основу, но с течением времени, согласно закону развития фольклора, утеряли достоверность, но в них сохранилась героическая основа. В алтайском «Янгаре» и в «Джангаре» имена и мотивы порой перекликаются, что свидетельствует об их едином происхождении.

Мнение о том, что «Янгар» исполняли двуязычные алтайцы, перенявшие эпос «Джангар» у западно-монгольских исполнителей,

не имеет научного основания. В споре о том, с устной традицией какого народа связан «Янгар», относить ли его к алтайскому или же ойратскому фольклору, мы придерживаемся мнения о том, что выводы об иноязычном происхождении алтайского сказания «Янгара» преждевременны.

Заключение. Н. К. Ялатова по праву называют талантливым кайчи-сказителем алтайского народа. Исследовать его наследие только с позиции изучения локального репертуара, конкретного этноса не имеет перспективы, так как в наследии кочевых народов Центральной Азии бытуют «кочующие сюжеты», и их конкретизация всегда тесно связана с привлечением фактов исторических и культурных контактов.

Литература

- Алтайдын кайчылары 2010 — Кайчы Алтай: русско-алтайский информационный справочник с биографическими данными кайчы, начиная со второй половины XIX в. по сегодняшний день. Барнаул: ООО «Азбука», 2010. 67 с.
- Екеев 2016 — *Екеев Н. В.* Об алтайском сказании «Джангар» // *Öbör Mongyol-un yeke surγayuli-yin dörbedüger udayan-u “Jangyar” sudulul-un erdem šinjilegen-u yarilcahu hural yiji “Jangyar” sudulul-un töbü bayiyulugdagči yosolal. Ögülel-un teguburi. Huhhoto, 2016 (= 4-я Международ. науч. конф., посвящ. исследованию эпоса «Джангар» и открытию Центра джангароведения в Университете Внутренней Монголии. Сб. мат-лов. Хух-Хото, 2016). X. 172–175.*
- Казагачева 2002 — *Казагачева З. С.* Алтайские героические сказания «Очи-Бала», «Кан-Алтын». (Аспекты текстологии и перевода). Горно-Алтайск: Горно-Алт. тип., 2002. 352 с.
- Каташев 1990 — *Каташев С. М.* Общее и особенное в поэтике «Джангара», монголо-ойратского и алтайского героических сказаний // «Джангар» и проблемы эпического творчества: Тезисы докладов и сообщений Междунар. науч. конф. (г. Элиста, 22–24 августа 1990 г.). Элиста: КИОН РАН, 1990. С. 62–64.
- Кичиков 1975 — *Кичиков А. Ш.* Сюжет исцеления богатыря в эпосе народов Саяно-Алтайского нагорья // Фольклористика Российской Федерации: Мат-лы конф., посвящ. итогам и проблемам изучения народного творчества автономных республик (областей) РСФСР (г. Ленинград, ноябрь 1972 г.). Л.: Наука, 1975. С. 116–120.
- Потапов 1949 — *Потапов Л. П.* Героический эпос алтайцев // Советская этнография. 1949. № 1. С. 125–128.
- Садалова 2016 — *Садалова Т. М.* Об истории изучения и сюжетном содержании алтайского сказания «Янгар» // *Öbör Mongyol-un yeke surγayuli-yin dörbedüger udayan-u “Jangyar” sudulul-un erdem šinjilegen-u yarilcahu hural yiji “Jangyar” sudulul-un töbü bayiyulugdagči yosolal. Ögülel-un*

- teguburi. Huhhoto, 2016. (= 4-я Междунар. конф., посвящ. исследованию эпоса «Джангар» и открытию Центра джангароведения в Университете Внутренней Монголии. Сб. мат-лов. Хух-Хото, 2016). X. 176–184.
- Суразаков 1961 — Суразаков С. С. К проблеме сравнительно-исторического изучения эпосов народов Южной Сибири // Основные проблемы изучения поэтического творчества народов Сибири и Дальнего Востока. Улан-Удэ, 1961. С. 78–87.
- Суразаков 1970 — Суразаков С. С. Н. К. Ялатов и его сказание «Оленгир» // «Оленгир». Героическое сказание алтайцев. Сказитель Н. К. Ялатов. Вступ. ст., лит. ред. и пересказ на рус. яз. С. С. Суразакова. Горно-Алтайск: Алтайск. кн. изд-во, 1970. С. 5–24.
- Суразаков 1982 — Суразаков С. С. Калмыцкий «Джангар» и героический эпос алтайцев // Из глубины веков. Сб. ст. о героическом эпосе алтайцев / сост. и ред. З. С. Казагачевой; вступ. ст. А. А. Петросян. Горно-Алтайск: Алтайск. кн. изд-во, 1982. С. 22–26.
- Суразаков 1985 — Суразаков С. С. Алтайский героический эпос. М.: Наука, 1985. 256 с.
- Харькова 1990 — Харькова С. С. «Джангар» в связи с алтайской проблемой // «Джангар» и проблемы эпического творчества: Тезисы докладов и сообщений Междунар. науч. конф. (г. Элиста, 22–24 августа 1990 г.). Элиста: КИОН РАН, 1990. С. 202–203.
- Чичинов 1980 — Чичинов В. И. О некоторых особенностях эстетических представлений алтайцев и калмыков (на материале «Джангара» и алтайского героического эпоса) // «Джангар» и проблемы эпического творчества тюрко-монгольских народов: Мат-лы всесоюз. науч. конф. (г. Элиста, 17–19 мая 1978 г.). М.: Наука; ГРВЛ, 1980. С. 171–178.
- Шинжин 1980 — Шинжин И. Б. Алтайский эпос о богатыре Янгаре // Литературоведение и история: Тез. докл. и сообщ. (г. Ташкент, 12 сент. 1980 г.). Ташкент: Фан, 1980. С. 111–112.
- Шинжин 1982 — Шинжин И. Б. Бессмертный Янгар-богатырь // Эпическая поэзия монгольских народов: исследования по эпосу. Элиста: КНИИИФЭ, 1982. С. 116–126.
- Шинжин 1990 — Шинжин И. Б. Алтайская версия «Джангара» // «Джангар» и проблемы эпического творчества: Тезисы докладов и сообщений Междунар. науч. конф. (г. Элиста, 22–24 августа 1990 г.). Элиста: КИОН РАН, 1990. С. 117–122.
- Шинжин 1997 — Шинжин И. Б. Проблемы типологии в исполнительском искусстве калмыцких джангарчи и алтайских сказителей-кайчи // Проблемы современного джангароведения: Мат-лы респ. науч.-практ. конф. «Эпос „Джангар“ и джангароведение в Калмыкии», посвящ. 75-летию А. Ш. Кичикова. Кн. 1. Элиста: Изд-во КГУ, 1997. С. 101–103.
- Шинжин 2006 — Шинжин И. Б. Сквозь века и поколения сказителей. Горно-Алтайск: Институт алтаистики им. С. С. Суразакова, 2006. 96 с.
- Ялатов 1970 — Ялатов Н. К. Олөнир / Оленир: Героическое сказание алтайцев. Сказитель Н. К. Ялатов, вст ст. С. С. Суразакова. Горно-Алтайск: Алтайск. кн. изд-во, 1970. 176 с.

- Ялатов 1988 — *Ялатов Н. К.* Чымалы-Каан. Царь-Муравей: Алт. героико-волшебное сказание. Сказитель Н. К. Ялатов. Горно-Алтайск: Алтайск. кн. изд-во, 1988. 200 с.
- Ялатов 1993 — *Ялатов Н. К.* Чанкыр туулардын чөрчөктөри. Сказки голубых гор. Сказитель Н. К. Ялатов. Горно-Алтайск: Уч-Сумер, 1993. 88 с.
- Ялатов 1997 — *Ялатов Н. К.* Жаңар / Янгар: Алтайский героический эпос Т. 1. Сказитель Н. К. Ялатов. Вступ. ст. и коммент. И. Б. Шинжина. Горно-Алтайск: Ак-чечек, 1997. 319 с.
- Ялатов 2002 — *Ялатов Н. К.* Жаңар / Янгар: Алтайский героический эпос Т. 2. Народный сказитель РА Н. К. Ялатов. Горно-Алтайск: ГУ кн. изд-во «Юч-Сюмер – Белуха» РА, 2002. 320 с.
- Ялатов 2004 — *Ялатов Н. К.* Жаңар / Янгар: Алтайский героический эпос Т. 3. Народный сказитель РА Н. К. Ялатов. Горно-Алтайск: Ак-чечек, 2004. 351 с.
- Ямаева 1998 — *Ямаева Е. Е.* Алтайская духовная культура: Миф. Эпос. Ритуал. Горно-Алтайск: Ин-т гум. исследований, 1998. 168 с.

References

- Altaydyn kaychylary *Kaychys* of the Altay. A Russian-Altaiian reference book with biographical data of *kaychys*: from the mid-19th c. to the present. Barnaul: Azbuka, 2010. 67 p. (In Alt. and Russ.)
- Chichinov V. I. The Altaians and Kalmyks: some characteristic aesthetic representations revisited (a case study of the *Jangar* Epic and the heroic epic of Altaians). «Dzhangar» i problemy epicheskogo tvorchestva tyurkomongol'skikh narodov. Conf. proc. (Elista, 17–19 May 1978). Moscow: Nauka, 1980. Pp. 171–178. (In Russ.)
- Ekeev N. V. The Altaian Tale of *D'angar* revisited. *Öbör Mongyol-un yeke suryayuli-yin dörbedüger udayan-u “Jangyar” sudulul-un erdem šinjilegen-u yarilcahu hural yiji “Jangyar” sudulul-un töbü bayiyulugdagči yosolal.* Conf. proc. Hohhot, 2016. Pp. 172–175. (In Russ.)
- Kharkova S. S. The *Jangar* Epic and its Altaian ties. «Dzhangar» i problemy epicheskogo tvorchestva. Conf. abs. (Elista, 22–24 August 1990). Elista: Kalmyk Inst. of Social Sciences of RAS, 1990. Pp. 202–203. (In Russ.)
- Katashev S. M. Poetics of the *Jangar* Epic, Oirat-Mongolian and Altaian heroic tales: common and specific features. «Dzhangar» i problemy epicheskogo tvorchestva. Conf. abs. (Elista, 22–24 August 1990). Elista: Kalmyk Inst. of Social Sciences of RAS, 1990. Pp. 62–64. (In Russ.)
- Kazagacheva Z. S. The Altaian tales ‘*Ochi-Bala*’ and ‘*Kan-Altyn*’: aspects of textology and translation. Gorno-Altaysk: Gorno-Alt. Print. House, 2002. 352 p. (In Russ.)
- Kichikov A. Sh. The epic tradition of the Sayan-Altay highland: a plot of the hero’s recovery. *Fol’kloristika Rossiyskoy Federatsii.* Conf. proc. (Leningrad, November of 1972). Leningrad: Nauka, 1975. Pp. 116–120. (In Russ.)
- Potapov L. P. The Altaian heroic epic. *Sovetskaya etnografiya.* 1949. No. 1. Pp. 125–128. (In Russ.)

- Sadalova T. M. The Altaian Tale of *Janar*: history of studies and plot structure revisited. Öbör Mongyol-un yeke surɣayuli-yin dörbedüger udayan-u “Jangyar” sudulul-un erdem šinjilegen-u yarilcahu hural yiji “Jangyar” sudulul-un töbü bayiyulugdagči yosolal. Conf. proc. Hohhot, 2016. Pp. 176–184. (In Russ.)
- Shinzhin I. B. The Altaian Epic of *Yangar the Hero*. *Literaturovedenie i istoriya*. Conf. abs. (Tashkent, 12 September 1980). Tashkent: Fan, 1980. Pp. 111–112. (In Russ.)
- Shinzhin I. B. The immortal Yangar the Hero. *Epicheskaya poeziya mongol'skikh narodov: issledovaniya po eposu*. Elista: Kalm. Res. Inst. of Hist., Philol. and Economics, 1982. Pp. 116–126. (In Russ.)
- Shinzhin I. B. The Altaian version of *Jangar* Epic. «Dzhangar» i problemy epicheskogo tvorchestva. Conf. abs. (Elista, 22–24 August 1990). Elista: Kalmyk Inst. of Social Sciences of RAS, 1990. Pp. 117–122. (In Russ.)
- Shinzhin I. B. Performance arts of Kalmyk jangarchis and Altaians kaychys: problems of typology. *Problemy sovremennogo dzhangarovedeniya (Epos „Dzhangar“ i dzhangarovedenie v Kalmykii)*. Conf. proc. Book 1. Elista: Kalmyk State Univ., 1997. Pp. 101–103. (In Russ.)
- Shinzhin I. B. Through centuries and generations of tale-tellers. Gorno-Altaysk: Suzarakov Institute for Altaic Studies, 2006. 96 p. (In Russ.)
- Surazakov S. S. Epics of South Siberian populations: the issue of comparative-historical studies revisited. Peoples of Siberia and the Far East: fundamental problems of poetic studies. Ulan-Ude, 1961. Pp. 78–87. (In Russ.)
- Surazakov S. S. N. K. Yalátov and his Tale of *Olenir*. «Olenir». ‘*Olenir*’: a heroic narrative of the Altaians. Recorded from N. K. Yalátov. S. S. Surazakov (foreword, ed., transl.). Gorno-Altaysk: Altay Book Publ., 1970. Pp. 5–24. (In Russ.)
- Surazakov S. S. The Kalmyk *Jangar* and the Altaian heroic epic (tradition). *Iz glubiny vekov*. Coll. papers. Z. S. Kazagacheva (comp., ed.). A. A. Petrosyan (foreword). Gorno-Altaysk: Altay Book Publ., 1982. Pp. 22–26. (In Russ.)
- Surazakov S. S. The Altaian heroic epic. Moscow: Nauka, 1985. 256 p. (In Russ.)
- Yalátov N. K. Ölöñir / Olenir: Geroicheskoe skazanie altaytsev *Olenir*: a heroic Altaian tale. Rec. from N. K. Yalátov. S. S. Surazakov (foreword). Gorno-Altaysk, 1970. 176 p. (In Alt. and Russ.)
- Yalátov N. K. Chymaly-Kaan — The Ant King: a heroic-magic Altaian tale. Rec. from N. K. Yalátov. Gorno-Altaysk: Altay Book Publ., 1988. 200 p. (In Alt. and Russ.)
- Yalátov N. K. Yangar: the Altaian heroic epic. Vol. 1. Rec. from N. K. Yalátov. I. B. Shinzhin (foreword, comment.). Gorno-Altaysk: Ak-Chechek, 1997. 319 p. (In Alt. and Russ.)
- Yalátov N. K. Yangar: the Altaian heroic epic. Vol. 2. Rec. from N. K. Yalátov. Gorno-Altaysk: Uch-Sumer – Belukha, 2002. 320 p. (In Alt. and Russ.)
- Yamaeva E. E. Altaian spiritual culture: myth, epic, ritual. Gorno-Altaysk, 1998. 168 p. (In Russ.)